



DEN
EUROPÆISKE
REVISIONSRET

Beretning om årsregnskabet for
Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer
for regnskabsåret 2014

med centrets svar

INDLEDNING

1. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (herefter "centret" eller "CDT"), der ligger i Luxembourg, blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94¹. Centrets opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for dem af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der måtte ønske det².

OPLYSNINGER TIL UNDERBYGNING AF REVISIONSERKLÆRINGEN

2. Retten har valgt en revisionsmetode, der omfatter analytiske revisionshandlinger, direkte test af transaktioner og en vurdering af centrale kontroller i centrets overvågnings- og kontrolsystemer. Dette suppleres med bevis opnået fra arbejde udført af andre revisorer og en analyse af ledelsens udtalelser.

REVISIONSERKLÆRING

3. I overensstemmelse med artikel 287 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) har Retten:

- a) revideret centrets årsregnskab, som omfatter årsopgørelsen³ og beretningen om budgetgennemførelsen⁴ for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2014, og
- b) efterprøvet lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet.

Ledelsens ansvar

4. Ledelsen er ansvarlig for at udarbejde et årsregnskab for centret, som giver et retvisende billede, og for, at de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet, er lovlige og formelt rigtige⁵:

¹ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

² En oversigt over centrets beføjelser og aktiviteter vises i ***bilag II*** til orientering.

³ Denne omfatter balancen og resultatopgørelsen, pengestrømsopgørelsen, opgørelsen over ændringer i nettoaktiver samt en oversigt over væsentlige regnskabspraksis og andre forklarende bemærkninger.

⁴ Denne omfatter regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen og bilaget til regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen.

- a) Ledelsens ansvar med hensyn til centrets årsregnskab omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et internt kontrolsystem, som sikrer, at der udarbejdes en årsopgørelse, som giver et retvisende billede uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udvælgelse og anvendelse af passende regnskabspraksis på grundlag af de regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt⁶, og udøvelse af regnskabsmæssige skøn, som er rimelige efter omstændighederne. Direktøren godkender centrets årsregnskab, efter at centrets regnskabsfører har udarbejdet det på grundlag af alle tilgængelige oplysninger og skrevet en note, som vedlægges regnskabet, og hvori han bl.a. erklærer, at han har rimelig sikkerhed for, at regnskabet i alt væsentligt giver et retvisende billede af centrets finansielle stilling
- b) Ledelsens ansvar med hensyn til de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed og overholdelse af princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et effektivt og produktivt internt kontrolsystem, hvori indgår tilstrækkelig overvågning og passende foranstaltninger, som kan forhindre uregelmæssigheder og besvigelser samt, hvis det er nødvendigt, sikre, at der iværksættes retlige procedurer med henblik på at inddrive uberettiget udbetalte eller anvendte midler.

Revisors ansvar

5. Det er Rettens ansvar på baggrund af sin revision at afgive en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet⁷ om årsregnskabets rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. Retten udfører sin revision i overensstemmelse med IFAC's Internationale Standarder om Revision og etiske regler og INTOSAI's internationale standarder for overordnede revisionsorganer (International Standards of Supreme Audit Institutions). Ifølge disse standarder skal Retten planlægge og udføre revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, om centrets

⁵ Artikel 39 og 50 i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 1271/2013 (EUT L 328 af 7.12.2013, s. 42).

⁶ De regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt, er baseret på de internationale regnskabsstandarder for den offentlige sektor (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS), som er udgivet af International Federation of Accountants, og - hvor det er relevant - på International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS) udgivet af International Accounting Standards Board.

⁷ Artikel 107 i forordning (EU) nr. 1271/2013.

årsregnskab er uden væsentlig fejlinformation, og om de transaktioner, der ligger til grund for det, er lovlige og formelt rigtige.

6. Revisionen omfatter udførelse af handlinger med henblik på at opnå revisionsbevis vedrørende beløbene og oplysningerne i regnskabet og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. De valgte handlinger afhænger af revisors vurdering, herunder en vurdering af risiciene for væsentlig fejlinformation i regnskabet og for, at de underliggende transaktioner i væsentligt omfang ikke opfylder kravene i Den Europæiske Unions retlige ramme, uanset om det skyldes besvigelser eller fejl. Ved vurderingen af disse risici tager revisor både hensyn til den interne kontrol, som skal sikre, at der udarbejdes et retvisende årsregnskab, og til de overvågnings- og kontrolsystemer, der er indført for at sikre de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, og udformer revisionshandling, der er passende efter omstændighederne. Revisionen omfatter også en vurdering af, om den anvendte regnskabspraksis er passende, og om de regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt en vurdering af den samlede præsentation af regnskabet. Retten tog i forbindelse med udarbejdelsen af denne beretning og revisionserklæring det revisionsarbejde, der er udført af uafhængige eksterne revisorer i relation til centrets regnskab, med i betragtning som fastsat i artikel 208, stk. 4, i EU's finansforordning⁸.

7. Retten mener, at det tilvejebragte revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for denne revisionserklæring.

Erklæring om regnskabernes rigtighed

8. Det er Rettens opfattelse, at centrets årsregnskab i alt væsentligt giver et retvisende billede af dets finansielle stilling pr. 31. december 2014 og af resultaterne af dets transaktioner og pengestrømme i det afsluttede regnskabsår, i overensstemmelse med dets finansielle bestemmelser og de regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt.

Erklæring om lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet

9. Det er Rettens opfattelse, at de transaktioner, der ligger til grund for centrets årsregnskab for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2014, i alt væsentligt er lovlige og formelt rigtige.

⁸ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 298 af 26.10.2012, s. 1).

10. Bemærkningerne i det følgende drager ikke Rettens erklæringer i tvivl.

ANDRE BEMÆRKNINGER

11. Centrets kassebeholdning og kortfristede indlån steg yderligere fra 40 millioner euro ved udgangen af 2013 til 44 millioner euro ved udgangen af 2014 (budgetoverskuddet og reserven steg fra 37,5 millioner euro til 40,4 millioner euro). Det tyder på muligheder for at sænke priserne, som det var tilfældet i tidligere år.

OPFØLGNING PÅ DE SENESTE ÅRS BEMÆRKNINGER

12. En oversigt over de korrigerende foranstaltninger, der er truffet som reaktion på de bemærkninger, Retten har fremsat de seneste år, vises i ***bilag I***.

Vedtaget af Afdeling IV, der ledes af Milan Martin CVIKL, medlem af Revisionsretten, i Luxembourg på mødet den 8. september 2015.

På Revisionsrettens vegne

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Formand

Opfølgning på de seneste års bemærkninger

År	Retten bemærkning	Korrigerende foranstaltning (Afsluttet/I gang/Ikke igangsat/Ikke relevant)
Siden 2012 (lagt sammen)	Siden 2012 har centret en kassebeholdning og kortfristede indlån, og dets budgetoverskud og reserve har været for store. Det tyder på, at det er muligt at sænke priserne.	Ikke igangsat
2012	I henhold til forordningen om oprettelse af 20 reguleringsorganer, som Retten reviderede i 2012, skal disse anvende centret til at dække alle deres oversættelsesbehov (i forordningen om centrets oprettelse findes en tilsvarende bestemmelse vedrørende yderligere fire organer). Andre agenturer har ikke pligt til at anvende centret. For så vidt angår dokumenter, der ikke er af teknisk art, kunne agenturerne reducere deres omkostninger ved at anvende lokale tjenesteydere. Det mener Retten, at lovgiver bør overveje at tillade alle agenturerne at gøre.	I gang
2013	I 2008 indgik centret 472 rammekontrakter med udbydere af oversættelsestjenester for en periode på højst fire år. For at opnå bedre betingelser for de nye rammekontrakter, der skulle underskrives i 2012, ønskede centret at deltage i Kommissionens igangværende udbudsprocedure for oversættelsestjenester. Der kunne imidlertid ikke indgås en aftale med Kommissionen om kontraktvilkårene. I stedet forlængede centret de eksisterende rammekontrakter med endnu et år. Selv om forlængelsen var baseret på en undtagelse, som var behørigt godkendt af centrets direktør, er den ikke i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne til centrets finansforordning, i henhold til hvilken rammekontrakter højst må vare fire år.	Afsluttet

År	Rettens bemærkning	Korrigerende foranstaltning (Afsluttet/I gang/Ikke igangsat/Ikke relevant)
2013	Formelle delegationer (subdelegationer) fra anvisningsberettigede (anvisningsberettigede ved delegation) svarer ikke altid til rettighederne til at godkende transaktioner i ABAC-regnskabssystemet.	Afsluttet
2013	Centret blev operationelt i 1994 og har hidtil fungeret på basis af korrespondance og udveksling med værtsmedlemsstaten. Der er imidlertid ikke indgået en dækkende hjemstedsaftale mellem centret og medlemsstaten. En sådan aftale ville gøre de vilkår, som centret og dets ansatte arbejder under, mere gennemsigtige.	Afsluttet

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer**(Luxembourg)****Beføjelser og aktiviteter**

Unionens kompetenceområder i henhold til traktaten	Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer har ved fælles aftale vedtaget en erklæring om oprettelse af et oversættelsescenter for Unionens organer under Kommissionens oversættelsestjeneste i Luxembourg. Oversættelsescentret skal udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de organer, hvis hjemsted fastlægges ved afgørelsen af 29. oktober 1993.
Centrets beføjelser <i>(Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003)</i>	<p>Mål</p> <p>At udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for følgende organer:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Det Europæiske Miljøagentur – Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut – Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug – Det Europæiske Lægemiddelagentur – Det Europæiske Arbejds miljøagentur – Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked (Varemærker og Design) – Den Europæiske Politienhed (Europol) og Europols narkotikaenhed. <p>Andre kontorer og agenturer, der nedsættes af Rådet, ud over de ovennævnte, kan også benytte sig af centret. De af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der allerede har deres egen oversættelsestjeneste, kan eventuelt, på et frivilligt grundlag, benytte sig af centrets tjenester. Centret deltager fuldt ud i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.</p> <p>Opgaver</p> <ul style="list-style-type: none"> – At samarbejde med kontorer og agenturer, organer og institutioner i henhold til særlige ordninger – At deltage i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.
Ledelse	<p>Bestyrelsen</p> <p><i>Sammensætning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Én repræsentant for hver medlemsstat. – To repræsentanter for Kommissionen – Én repræsentant for hvert kontor, agentur eller organ eller hver institution, som benytter sig af centret. <p><i>Opgaver</i></p> <p>At vedtage centrets årlige budget og arbejdsprogram, stillingsfortegnelse og årsrapport.</p> <p>Direktøren</p> <p>Udnævnes af bestyrelsen efter forslag fra Kommissionen.</p>

	<p>Ekstern revision Den Europæiske Revisionsret.</p> <p>Intern revision Europa-Kommissionens Interne Revisionstjeneste (IAS).</p> <p>Dechargemyndighed Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet.</p>
Centrets disponible ressourcer i 2014 (2013)	<p>Endeligt budget: 56 268 (52 194) millioner euro.</p> <p>Ansatte: 203 (206) stillinger i stillingsfortegnelsen, hvoraf 191 (193) var besat. +28 (23) kontraktansatte Ansatte i alt 219 (216), der varetager følgende opgaver: operationelle 120 (118) administrative 99 (98).</p>
Produkter og tjenesteydelser i 2014 (2013)	<p>Antal oversatte sider 758 061 (804 986)</p> <p>Antal sider pr. sprog</p> <ul style="list-style-type: none"> – officielle sprog: 751 064 (800 221) – andre sprog: 6 997 (4 765) <p>Antal sider pr. kundekategori</p> <ul style="list-style-type: none"> – organer: 747 951 (780 310) – institutioner: 10 110 (24 676) <p>Antal sider oversat freelance: 503 153 (512 524).</p>

Kilde: Centret.

CENTRETS SVAR

11. Centret er opmærksom på den store kassebeholdning og de tilbagevendende budgetoverskud og har truffet foranstaltninger til at vende denne tendens. Centret har sænket de priser, der var gældende for 2014, og har sat priserne yderligere ned i budgettet for 2015. I 2015 tilbagebetalte centret også en del af reserven til prisstabilisering, dvs. 2,3 mio. EUR til kunderne.

For at undgå yderligere stigninger i overskuddet har centret indført en automatisk tilbagebetaling af budgetoverskuddet til kunderne. På grundlag af denne nye mekanisme vil budgetresultatet for 2014 (dvs. 2,6 mio. EUR) blive tilbagebetalt til kunderne, så snart det andet ændringsbudget for 2015 er blevet godkendt.